

контексту, щоб досягти високої еквівалентності перекладу оригінального тексту.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Дойл А. К. (2020) Спогади про Шерлока Холмса: Остання справа та інші історії: пер. з англ./ Артур Конан Дойл.К.: Знання. 190с.- (English Library).
2. Doyle A. C. (2020) The Memoirs of Sherlock Holms: The Final Problem and Other Stories/Arthur Conan Doyle. Kyiv: Znannia. 190p. - (English Library).
3. Талан Н.І. (2020) Проблеми перекладу модальних дієслів з англійської на українську мову. *Вісник університету імені Альфреда Нобеля. Серія «ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ»*. № 2 (20). 320-326.

Шумська Ірина Анатоліївна

викладачка кафедри суспільно-гуманітарних наук
Одеський державний аграрний університет (м. Одеса)

Ходжикян Дарина Рафіківна

викладачка кафедри суспільно-гуманітарних наук
Одеський державний аграрний університет (м. Одеса)

ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОГО СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ

Сучасні лінгвісти приділяють все більше уваги вивченню різних аспектів сленгу, який є частиною розмовної мови в англійському суспільстві. Серед сленгів різних вікових та соціальних груп молодіжний сленг є передовою частиною мови. У ньому актуалізується те, що завтра може потрапити в загальний словник. Його одночасно сила і слабкість в тому, що він дуже істотно залежить від реалій сьогодення. З'явилися комп'ютери — він сприйняв

лексику, з'явився Інтернет — він розвернувся в цю сторону. Невідомо, що буде модним завтра, але це напевно буде відображено в словнику молоді.

В статті, присвяченій сленгу американської молоді автор Мизин Т.О. зазначає, що «завдяки знанню особливої мови молоді люди почуваються особливими, відмінними від інших. Це лінгвістичне явище, яке характеризується не тільки певним колом його носіїв, але й набором умовних слів, фразеологізмів, особливою стилістичною зниженістю й експресивним забарвленням. Сленг молоді найбільш жваво реагує на події життя, підхоплює й відображає нові явища і змінюється в процесі перетворень. Це проявляється у творенні нею особливої мови» (Мизин, 2013,88).

Термін 'молодіжний сленг' можна визначити, як слова, що вживаються тільки людьми певної вікової категорії, що замінюють буденну лексику і відрізняються розмовним, а іноді і грубо-фамільярним забарвленням.

Молодіжний сленг важко зарахувати до однієї, окремо взятої, групи не літературних слів, тому його краще розглядати як самостійну семантичну категорію. Значну частину такої лексики становлять слова, які не актуальні для офіційного спілкування, а є синонімічними одиницями: асе boon сооп, boogerhead, roaddog, chap, pal, fellow – товариш, приятель; buddy, guy, chum, mate, friend, associate – друг, компаньон.

Вагомим внеском у дослідження американського сленгу є праця Генрі Менкена "American Language". На його думку, сленг – категорія загального розповсюдження, що перебуває за межами загальноприйнятих мовних норм. Вчений, стверджує, що "тривалість життя" одних сленгових одиниць (СО) визначається століттями, інші ж "безславно" гинуть, ледь з'явившись на світ (Mencken,1992,30).

Особливо цікавим є студентський сленг, який відрізняється наявністю

лексики, вживаної лише у колі студентської молоді. До того ж такі сленгові слова використовуються для спілкування людей однієї вікової категорії, тому в такій лексиці нерідко зустрічаються досить вульгарні слова. Сленгу притаманний швидше семантичний гумор. Найбільш цінною є вдала, часом похмуро-абсурдна, гра слів.

За концепцією дослідника Дорда В.О. «студентський американський сленг є емоційно забарвленим, функціонально обмеженим мовним субкодом соціально-вікової групи студентської молоді, що відображає її світогляд і ціннісні орієнтири і виконує комунікативну, когнітивну та презентаційну функцію» (Дорда, 2013,133).

Американський молодіжний сленг викликає значні труднощі в розумінні. Це може бути обумовлене рядом причин, наприклад: прагненням комунікантів встановити невимушене взаєморозуміння, але інколи вони не готові до такого спілкування.

Згідно з твердженням Дорда В.О., «американський студентський сленг — поняття віртуальне, оскільки кожний університет або коледж має свій, відмінний від інших, лексикон» (Дорда, 2006, 42).

Значну роль у процесі утворення нових лексичних одиниць грають запозичення. Молодіжний сленг також поповнюється за рахунок лексики, запозиченої з інших професійних груп, жаргонів, груп, що користуються популярністю. Наприклад метафоричний вираз *jump on the grenade*- (дослівно кидатися на гранату), означає розважати некрасиву дівчину, щоб дати можливість своєму другу розважатися з її красивою подругою; *walk of shame*, утворене за аналогією з *walk of fame* (алея слави) — повернення на самоті додому на очах у всіх сусідів після нічного рандеву; *false messiah* — щось або хтось, що сприймається якщо хтось не виправдовує очікувань; *commodore* —

від морського звання командувач з'єднанням кораблів, але після метафоричного перенесення означає “повільно працюючий комп'ютер”; communist — дурний, поганий. Деякі сленгізми було взято з лексикона наркоманів: hoosh, tree, buddak, cripps, doobie – марихуана; get one's johny, blaze, burn, play monopoly – палити маріхуану.

В сучасній англійській мові сленг є активною складовою живого розмовного мовлення, складає значну частину її словникового складу, оскільки яскраво відображає різноманіття інтересів суспільства, оцінку окремих явищ носіями мови, які належать до різних соціальних і професійних груп. Він є одним із джерел поповнення лексичного складу мови та одним з елементів культури суспільства.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Дорда В.О. (2006). Аксіологічні аспекти студентського сленгу США. *В.О. Дорда\Вісник СумДУ.Суми*, 11, 39-43. <https://kazedu.com/referat/154440/7>
2. Дорда В.О. (2013). Американський студентський сленг лінгвокогнітивні аспекти. *Вісник Харківського національного університету Серія «Романо-германська філологія»*,1052, 130-134. <https://pdfslide.tips/documents/-2015-10-22-oe.html?page=3>
3. Mencken H.L. (1992). *The American Language / H.L. Mencken. New York : A.A. Knopf, 1992, 777.* <https://www.gutenberg.org/files/43376/43376-h/43376-h.htm>
4. Мизин Т.О. (2013). Семантичні аспекти американського молодіжного сленгу. *Вісник Харківського національного університету ім.Каразіна. Серія «Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов»*,76,87-91. <https://periodicals.karazin.ua/foreignphilology/article/view/14518>